

## Synopsis:

Débiteurs de tous âges, milieux sociaux et catégories socio-professionnelles, familles, prestataires d'allocations sociales, représentants d'organismes bancaires, conseillers de la dette – tels sont les protagonistes de la pièce en langue allemande *draussen tobt die dunkelziffer* (« dehors peste le chiffre noir ») de Kathrin Röggla, publiée en 2005. En prenant pour sujet le surendettement et en mettant en scène le destin d'individus qui ne parviennent pas à surmonter leurs dettes, l'auteure autrichienne met au cœur de son théâtre un problème central de nos sociétés de consommation, sans jamais en perdre la complexité ni en réduire les multiples dimensions. La pièce s'appuie sur une série d'entretiens réalisés par l'auteure avec des personnes réellement aux prises avec le surendettement, qui accentuent encore son réalisme sans empêcher l'humour et la poésie. Cette pièce ne raconte pas une histoire traditionnelle avec un début et une fin, mais elle fonctionne, comme le dit Röggla elle-même, « comme un rubik's cube débridé »...

***Avec le soutien des Affaires Culturelles, du Département d'Allemand et de l'Université Franco-Allemande***

Traduction : Kathrin Röggla, *dehors peste le chiffre noir*, traduit par Hélène Mauler et René Zahnd, avec la collaboration de Hilda Inderwildi et Catherine Mazellier, Presses Universitaires du Mirail, Théâtre de la Digue, 2007.  
Droits de représentation : S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

## Acteurs :

BENSA Anna	BI-LICENCE Economie/Allemand
BOUISSOU Agathe	LLCE Allemand
DEBOFFE Damien	LLCE Allemand
FISCHBECK Anastasia	LLCE Allemand
GISSINGER Alix	BI-LICENCE Economie/Allemand
LEGRAND Oriane	LLCE Allemand
NERET-MINET Clémentine	BI-LICENCE Economie/Allemand
OSTERKORN Patrick	ERASMUS (Lettres modernes et LLCE Allemand)
TAVALLO Gabriel	LEA, Allemand/Anglais
VRATSKIDOU Eleonora	EHESS, Histoire de l'art

## Affiches et programmes :

LEVY Charlotte et DE LA SALLE Pierre Guillaume  
BI-LICENCE Gestion/Allemand

Photos et Voix off :	EBEL Viktoria (ERASMUS, Arts du spectacle)
Assistance technique :	MERSMANN Vivien
Piano :	BENSA Anna
Régie :	BONPAPA Fabrice
Responsables du projet :	HABERL Hildegard et KLOSTIUS Volker

Nous remercions l'acteur et metteur en scène Nicolas MARCHAND pour son aide précieuse.

**La pièce sera surtitrée en français.**